

今译·书法·论述

蘭葉空山人四字
海天无色沙一寸
懷望美人至一方
空有吹洞箫者

苏轼译写



余秋雨书法 第五卷

丙戌年夏月
余秋雨书于上海

丙戌年夏月
余秋雨书于上海

丙戌年夏月
余秋雨书于上海

苏轼译写

余秋雨书法 第五卷

图书在版编目(CIP)数据

余秋雨书法第五卷·苏轼译写

著者·余秋雨

出版·江西美术出版社

社址·南昌市子安路66号

邮编·330025

电话·0791-86566309

发行·全国新华书店

印刷·北京市雅迪彩色印刷有限公司

版次·2014年5月第1版第1次印刷

开本·889×1194 1/16

印张·6

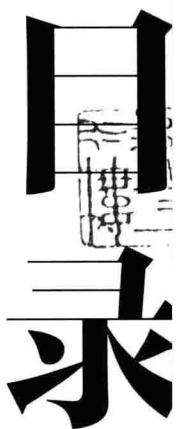
书名·ISBN 978-7-5480-2718-8

定价·58.00元

余秋雨书法第五卷·苏轼译写 / 余秋雨著，——南
昌：江西美术出版社，2014.5
ISBN 978-7-5480-2718-8
集—中国—现代 W.① J292.28
I. ①余… II. ①余… III. ①汉字—法书—作品
中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第 040206 号

策 划◎陈 政 唐建福
责任编辑◎徐 玫 方 姝
书籍设计◎郭 阳 汪宜康 + 先锋设计

本书由江西美术出版社出版。未经出版者书面许可，不得以任何方式抄袭、复制或节录本书的任何部分。
本书法律顾问：江西豫章律师事务所 晏辉
律师
赣版权登字-06-2014-076
版权所有，侵权必究



书法

《前赤壁赋》

018

今译

《前赤壁赋》

018

原文

《前赤壁赋》

014 012

苏轼译写

余秋雨书法 第五卷

心序

三十年前，山河重醒。山河之醒，先醒草树，复醒道路，三醒古碑。草树之醒，醒其本原；道路之醒，醒其生机；古碑之醒，醒其尊严。

忆其时也，九州大地，由躁而静，由浮而敬，皆忙于访故寻迹，补残修颓。若见古碑，则分外尊崇。抚石如扶先祖，辨文如领遗训。抚辨既罢，起身而立，决意立新碑于古墟，续题额于当代，接文脉于既断，呼史魂于未溃。

新碑由谁为文？由谁书写？题额由谁执笔？由谁署名？如此难题，不易定夺，各地报刊，询之民意。岂料当初民意，令余无可推托。

然余亦有多处不解。民众选余为文，尚有些许理据，却缘何知余能书？答曰，自古文书相应，岂能文顺笔滞？其实此理难立，历来文佳书劣或书佳文劣者，比比皆是。

由此可见，民意出之无由，皆应归之天意。余自幼习书，

晨窗夜灯，父囑母教，天或见之？长而问帖，拜谒王颜，
拒卑弃俗，天或知之？

既领天意，焉可辞让。故沐浴焚香，恭敬执笔，分寄
万里，先后计有仰韶、炎帝、黄帝、秦长城、都江堰、云
冈、法门寺、采石矶、钟山、大圣塔、石鼓书院、金佛山、
峨眉讲堂诸碑也。

碑碣如林，散之华夏，碑文书法，皆出一人。此人为
谁？竟无官无衔一布衣也。此般事端，索之古今，难于复见，
故知天地之惠，施之无常，山河之托，重之无边。余唯默
受之，怯承之，深感之，静悟之。

余悟布衣之笔，可因无依无恃而轻如云气，亦可因无
羈无绊而游逸久远。久远基乎此时，故余写碑文，大抵兼
及古今而立于现代，思维开拓而归于古典，句读素雅而便
于当下。此事颇为烦难，蘸墨步步为坎，世间识者，一读
便知。

余之书法，自撰自书者约二三，抄写经典者约七八。

所抄经典，亦多蒙邀各地，镌刻为碑，如蒙邀佛教圣地普陀山、宝华山抄写《心经》而付之石刻，蒙邀道教圣地茅山抄写《逍遥游》而付之石刻。由此拨起余之仰圣之心，不禁反复抄写平生歆慕之古代经典，而为日常家室至享。

然而至享岂可独拥，急欲与人共之，便再度发心，今译经典。余之今译，虽汇聚学术之功而一扫学究之弊，立志以清通畅丽之现代散文，叩取经典深处之千古诗魂，令当今青年读之如见无翳大美，如获无障大启。今译之后，余又奉献长篇论述，多方阐释经典，由此组成书法、今译、论述之三相结构。

至此余心甚慰，余意已足。回首往昔，感恩如许经典，教余为人，定余格局，铸余心魄。余自幼诵之、背之、问之，今则书之、译之、论之。毕生文事，莫此为重。值此霜鬓

时节，理当公示诸友。望诸友读罢译论再返书法，看吾笔

吾墨，虽不无瑕疵，却彻融文句。意畅则笔飞，句歇则墨

停，前后左右，皆其谐也。高人对此曾有八字之评，谓『句

墨共生，今之子遗』。此评险峭，余岂敢当，然转念即笑，

自讥子遗与否，本属天数，关余何事。

谨以五言小句，略述日常生态，藏头『秋雨笔墨』，

以结此文。

秋窗寫大碑

雨夜

抄經籍

筆丰藏遠山

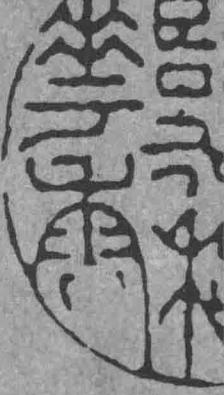
日常生懸自註

余彭年

墨浅喚吾妻。

目录

						原文	
						《离骚》	
						今译	
						《离骚》	
						书法	
						《离骚》	
						论述	
						第一诗人	
112	112	032	032	022	022	014	014

A large, bold, black ink brushstroke forming the vertical character '行' (Xing) in a cursive script. The character is oriented vertically, with the top stroke pointing upwards.A large, bold, black ink brushstroke forming the vertical character '游' (You) in a cursive script. The character is oriented vertically, with the top stroke pointing upwards.

前赤壁赋

苏轼译写

赤壁賦

壬戌之秋七月既望

與客泛舟游於赤壁之下

清風徐來水波不興

舉酒屬客

詠嘯一快

少焉

月出東山之上徘徊

白露橫江水光接天

縱一葝以何淺萬頃之蒼茫

擣影以何淺萬頃之蒼茫

惟有孤雲共此灊

是造物者無爲而

先生而問客曰何

為其然也客曰月

明月幾時有

把酒問青天

不知天上宮闈

何似在人間

起舞弄清影

何似在人間

惟有魏武帝

能開國

惟有周郎赤壁

周郎赤壁

何似在人間

何似在人間

何似在人間

長之蓋將自其變

者而觀之則天地曾

不以一瞬自具五

互易而觀之則物

不以毫髮自非孟

德之固於周郎者

非方其破荊州下

江濱順流而東也

舳舻千里旌旗蔽

檣江水光接天

固一世之雄也

而今安在哉況

無禁用之山繩是

日遇之而成色則以

是造物者無爲而

而登其山以望
一遺之移至而
化而登仙於是飲
酒樂甚扣舷而
歌曰桂棹兮
蘭舟兮滄海兮
泝流光渺渺兮
惟望美人兮一方
嘵兮若人兮一
空有吹洞箫者
倚舷而和之聲
鳴兮怨兮慕兮泣
兮許餘音嫋兮
俛兮流年兮望兮
潛蛟泣孤舟兮悲
婦兮豈子懷生心謀

湖上偶題
麋鹿鳴一葉之
扁舟舉匏樽以相
屬弄擣蠚於天地
狼藉相與枕藉乎
渺渺復一垂裳者
吾生之須臾羨長
江之景窮狹忌仙
以趣趣於好月而
長信如不可多臨
得托遺響於悲風
蘋兮不知其之山
兮月是逝者如斯
而未嘗往也豈虛
者一枝而卒莫消

喜而笑泣蓋更
酌肴核既盡松鹽
狼藉相與枕藉乎
每中乙卯東方之既白

原文

前赤壁赋

壬戌之秋，七月既望，苏子与客泛舟游于赤壁之下。清风徐来，水波不兴。举酒属客，诵明月之诗，歌窈窕之章。少焉，月出于东山之上，徘徊于斗牛之间。白露横江，水光接天。纵一苇之所如，凌万顷之茫然。浩浩乎如凭虚御风，而不知其所止；飘飘乎如遗世独立，羽化而登仙。

于是饮酒乐甚，扣舷而歌之。歌曰：「桂棹兮兰桨，击空明兮溯流光；渺渺兮予怀，望美人兮天一方。」客有吹洞箫者，倚歌而和之。其声呜呜然，如怨如慕，如泣如诉；余音袅袅，不绝如缕，舞幽壑之潜蛟，泣孤舟之嫠妇。

苏子愀然，正襟危坐，而问客曰：「何为其然也？」客曰：「月明星稀，乌鹊南飞」，此非曹孟德之诗乎？西望夏口，